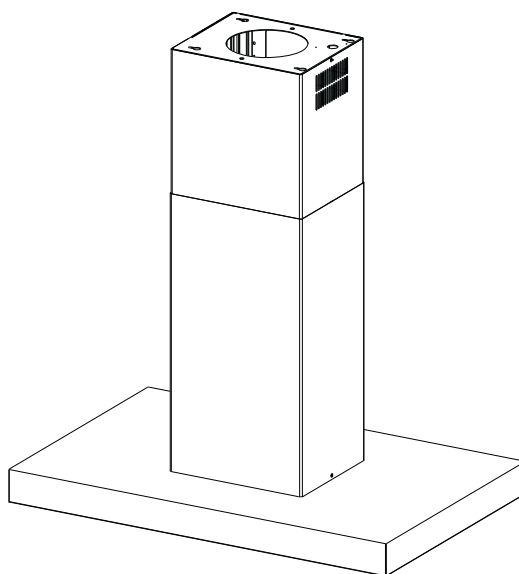




Libretto di Istruzioni
Instructions Manual
Bedienungsanleitung
Instrukcja Obsługi
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Manuel d'Instructions
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Käyttöohje
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Руководство по эксплуатации
دليل التركيب



KICTIS90BL

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	10
USO.....	13
MANUTENZIONE.....	14

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	17
CHARACTERISTICS.....	20
INSTALLATION.....	22
USE.....	25
MAINTENANCE.....	26

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	29
CHARAKTERISTIKEN.....	32
MONTAGE.....	34
BEDIENUNG.....	37
WARTUNG.....	38

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	41
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	44
INSTALACJA.....	46
UŻYTKOWANIE.....	49
KONSERWACJA.....	50

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	53
CARACTERÍSTICAS.....	56
INSTALACIÓN.....	58
USO.....	61
MANTENIMIENTO.....	62

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	65
CARACTERÍSTICAS.....	68
INSTALAÇÃO.....	70
UTILIZAÇÃO.....	73
MANUTENÇÃO.....	74

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS	77
CARACTERISTIQUES	80
INSTALLATION	82
UTILISATION	85
ENTRETIEN	86

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES	89
EIGENSCHAPPEN	92
INSTALLATIE	94
GEBRUIK	97
ONDERHOUD	98

INNHOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	101
EGENSKAPER	104
INSTALLASJON	106
BRUK	109
VEDLIKEHOLD	110

SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET	113
MITAT JA OSAT	116
ASENNUS	118
KÄYTTÖ	121
HUOLTO	122

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER	125
APPARATBESKRIVELSE	128
INSTALLATION	130
BRUG	133
VEDLIGEHOLDELSE	134

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS	137
EGENSKAPER	140
INSTALLATION	142
ANVÄNDING	145
UNDERHÅLL	146

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	149
ХАРАКТЕРИСТИКИ	152
УСТАНОВКА	154
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	157
УХОД	158

الفهرس

SA

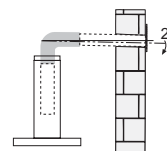
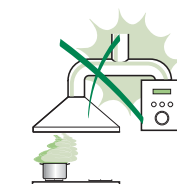
اقتراحات وارشادات	161
الخصائص	164
التركيب	166
الاستخدام	169
الصيانة عملية	170

UWAGI I SUGESTIE

- ⚠ Instrukcja obsługi dotyczy różnych modeli niniejszego urządzenia. Dlatego też w niektórych jej miejscach można znaleźć opisy, które nie dotyczą tego konkretnego urządzenia.

MONTAŻ

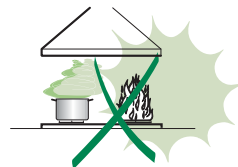
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane przez nieprawidłową instalację lub użytkowanie.
- Minimalna bezpieczna odległość od powierzchni gotowania do krawędzi okapu powinna wynosić co najmniej 650 mm (niektóre modele mogą zostać zainstalowane niżej; patrz odpowiedni rozdział zawierający wymiary robocze i montażowe).
- Sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej znajdującej się wewnątrz okapu.
- Dla urządzeń klasy I należy sprawdzić, czy sieć elektryczna wyposażona jest w odpowiednie uziemienie.
Podłączyć wyciąg do komina dymnego przy pomocy rury o średnicy minimalnej 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Okapu nie należy podłączać do kanałów dymowych, przez które odprowadzane są dymy powstające na skutek spalania (na przykład z grzejników, kominów).
- Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nielektrycznymi (np. gazowymi), należy zagwarantować odpowiedni poziom wentylacji lokalu tak, aby zapobiec powrotowi spalin z komina. Kuchnia musi mieć otwór wentylacyjny bezpośrednio na zewnątrz tak, aby zapewnić dopływ świeżego powietrza. Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nielektrycznymi, podciśnienie w pomieszczeniu nie może przekraczać 0,04 mbar, aby zapobiec powrotowi spalin.
- Powietrze nie może być odprowadzane przez rurę elastyczną używaną do odprowadzania spalin z urządzeń zasilanych gazem lub innymi paliwami (nie używać z urządzeniami, które pobierają powietrze z pomieszczenia).
- Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, w celu uniknięcia sytuacji zagrożenia powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.



- Jeśli instrukcja instalacji kuchenki gazowej wskazuje na potrzebę zastosowania większej odległości, niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących odprowadzania powietrza.
- Używać wyłącznie śrub oraz osprzętu typu odpowiedniego dla danego okapu. **Ostrzeżenie:** brak śrub lub elementu osprzętu zgodnych z instrukcją może być przyczyną porażenia prądem.
- Przyłączyć okap do sieci zasilającej, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków co najmniej 3 mm.

UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do eliminacji zapachów kuchennych.
- Nie wolno nigdy używać okapu do celów innych niż te, do których został zaprojektowany.
- Nie wolno nigdy pozostawiać wolnego ognia o dużej intensywności pod działającym okapem.
- Należy dokonać regulacji intensywności płomienia w taki sposób, aby znajdował się wyłącznie pod naczyniem do gotowania i nie wydostawał się z jego boków.
- Nie zostawiać naczyń do smażenia bez nadzoru podczas użycia: przegrzany olej może się zapalić.
- Nie zapalać potraw pod okapem: może to być przyczyną pożaru.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo oraz bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, powinni oni zostać jednak poinstruowani i skontrolowani w kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że są one nadzorowane.



- **„UWAGA:** części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania”.

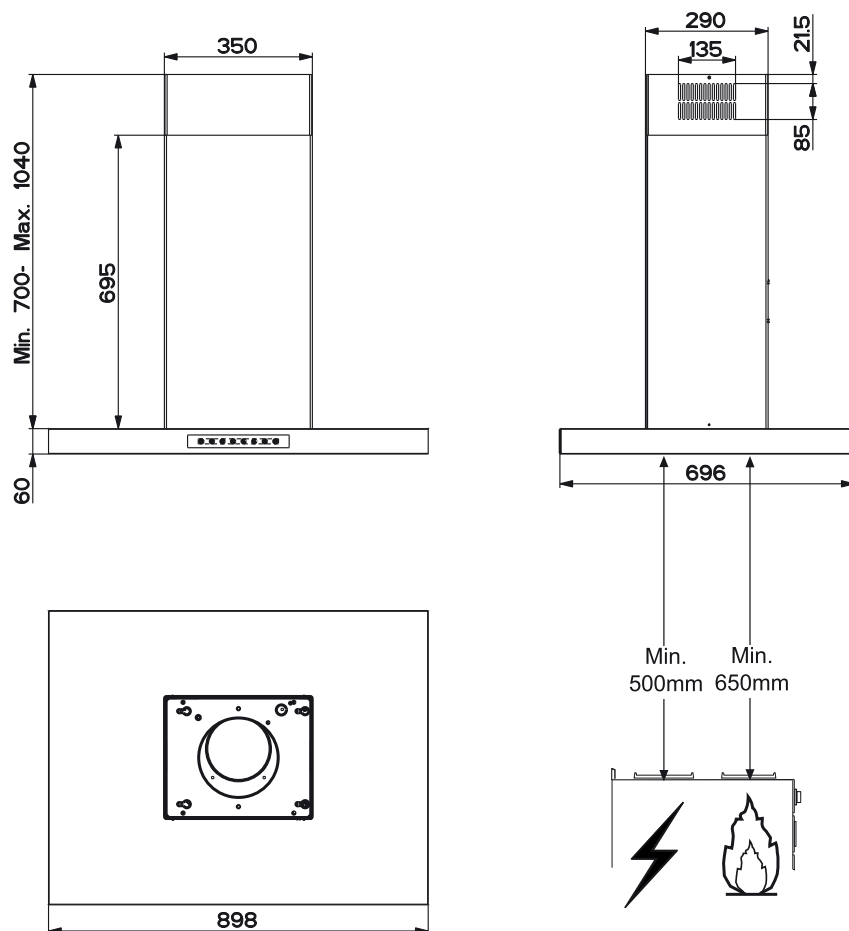
KONSERWACJA

- Wyłączyć urządzenie lub odłączyć je od źródła zasilania elektrycznego przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją.
- Umyć i/lub wymienić filtry po określonym czasie (zagrożenie pożarowe).
- Filtry przeciwłuszczone należy myć co 2 miesiące lub częściej w razie użytkowania intensywnego, można je myć w zmywarce.
- Filtry z węgla aktywnego nie są przeznaczone do mycia ani regeneracji i należy je wymieniać co około 4 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.
- „Istnieje ryzyko pożaru, jeżeli czyszczenie nie będzie przeprowadzane zgodnie ze wskazówkami”.
- Zaleca się czyszczenie okapu przy pomocy wilgotnej ściereczki i neutralnego płynu do mycia.

Symbol  znajdujący się na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że nie wolno danego urządzenia wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Zużyty produkt należy przekazać do centrum zbiórki odpadów, specjalizującego się w recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej likwidacji. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie miasta/ gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Wymiary

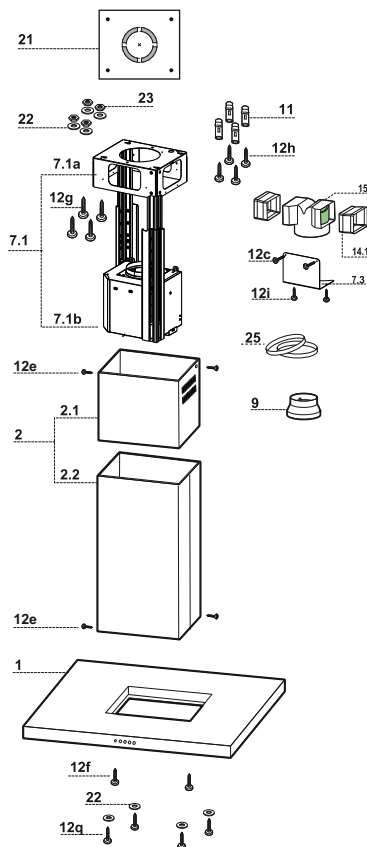


Części składowe

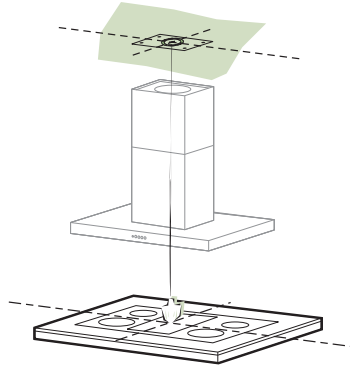
Odn.	Il.	Części składowe urządzenia
1	1	Korpus okapu wraz z: przyciskami sterowania, oświetleniem, filtrami
2	1	Komin teleskopowy składający się z:
2.1	1	Komin górny
2.2	1	Komin dolny
7.1	1	Rama teleskopowa wraz z wyciągiem, złożona z:
7.1a	1	Rama górna
7.1b	1	Rama dolna
9	1	Kołnierz redukcyjny $\varnothing$ 150-120 mm
14.1	2	Wydłużone złącza wylotu powietrza
15	1	Złącze wylotu powietrza
25		Opaski rur (niedolączone)

Odn.	Il.	Elementy montażowe
7.3	1	Element do mocowania złącza wylotu powietrza
11	4	Wkręty $\varnothing$ 10
12c	2	Śruby 2,9 x 7,5
12e	4	Śruby 2,9 x 12,7
12i	2	Śruby 2,9 x 12,7
12f	2	Śruby M4 x 13
12g	4	Śruby M6 x 80
12h	4	Śruby 6 x 70
12q	4	Śruby 3,5 x 9,5
21	1	Szablon wiercenia
22	8	Podkładki $\varnothing$ 6,4 – $\varnothing$ 4,5
23	4	Nakrętki M6

Il.	Dokumentacja
1	Instrukcja



INSTALACJA



Wiercenie w suficie/szafce i montaż ramy

WIERCENIE W SUFICIE /SZAFCE

- Za pomocą pionu odwzorować na suficie/szafce środek płyty kuchennej.
- Przyłożyć do sufitu/szafki szablon wiercenia **21** znajdujący się w wyposażeniu, tak by jego środek pokrywał się z naniesionym środkiem płyty kuchennej i dostosować osie szablonu do osi płyty kuchennej.
- Zaznaczyć otwory szablonu.
- Wywiercić następujące otwory:
 - Sufit betonowy: w zależności od stosowanych kołków do betonu.
 - Sufit z pustaków, o grubości ścianki 20 mm: $\varnothing$ 10 mm (włożyć od razu kołki **11** znajdujące się w wyposażeniu).
 - Sufit z drewnianych belek: w zależności od stosowanych wkrętów do drewna.
 - Szafka drewniana: $\varnothing$ 7 mm.
 - Otwór na kabel elektryczny zasilania: $\varnothing$ 10 mm.
 - Wylot powietrza (wersja z wyciągiem): w zależności od średnicy połączenia rury odprowadzającej na zewnątrz.
- Wkręcić dwie śruby, krzyżując je i zostawiając 4-5 mm od sufitu:
 - dla betonu, kołki do betonu nie będące w wyposażeniu.
 - dla pustaków, o grubości ścianki około 20 mm, śruby **12h**, w wyposażeniu.
 - dla belek drewnianych, śruby do drewna, nie będące w wyposażeniu.
 - dla drewnianej szafki, śruby **12g** z podkładkami **22** i nakrętkami **23**, w wyposażeniu.

MONTAŻ RAMY

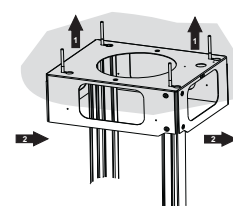
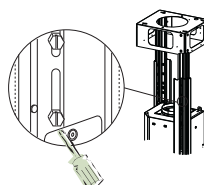
- Odkręcić dwie śruby znajdujące się w dolnej osłonie komina i wymontować ją z dolnej części ramy.
- Odkręcić dwie śruby znajdujące się w górnej osłonie komina i wymontować ją z górnej części ramy.

Jeżeli konieczna jest regulacja wysokości ramy należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Odkręcić śrub metrycznych łączących dwie kolumny, znajdujące się po bokach ramy.
- Wyregulować odpowiednio wysokość ramy, następnie wkręcić wszystkie śruby, opisane powyżej.
- Założyć górną osłonę komina i pozostawić ją luźno na ramie.
- Unieść ramę, wsunąć otwory mocujące na śruby i przesunąć w kierunku blokowania.
- Dokręcić dwa wkręty i zamontować kolejne dwa, znajdujące się w zestawie.

Przed dokręceniem wkrętów, możliwa jest regulacja położenia ramy, należy jednak uważać, aby nie wysunęły się one z otworów regulacyjnych.

- Rama musi być zamontowana stabilnie ze względu na znaczną masę urządzenia, jak również sporadyczne przypadki wywierania nacisku osiowego na zamontowany okap. Po zamontowaniu należy upewnić się, czy podstawa jest stabilna nawet wtedy, gdy rama jest poddawana siłom poprzecznym.
- Jeżeli sufit w miejscu montażu nie jest dostatecznie wytrzymały, należy wzmocnić go przy użyciu odpowiednich elementów, mocowanych do struktur nośnych.

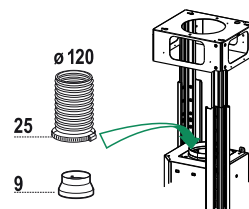
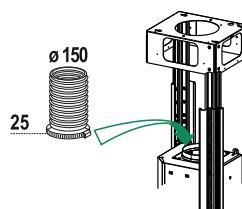


Podłączenia

WYLOT POWIETRZA WERSJA Z WYCIĄGIEM

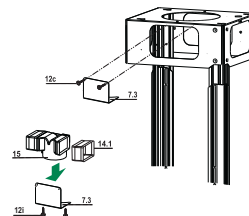
Aby zainstalować okap w wersji z wyciągiem, należy go podłączyć do rury wylotowej za pomocą sztywnej lub giętkiej rury $\varnothing 150$ lub 120 mm; wyboru rury dokonuje monter.

- Do podłączenia z rurą $\varnothing 120$ mm założyć kołnierz redukcyjny 9 na wylot w korpusie okapu.
- Zamocować rurę przy pomocy odpowiednich opasek. Konieczne materiały nie znajdują się w zestawie.
- Wyjąć ewentualne węglowe filtry antyzapachowe.



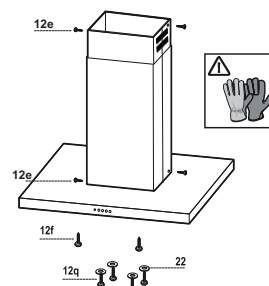
Wylot powietrza - Wersja Z Filtrem

- Włożyć w poprzek przedłużenie złącza **14.1** na złącze **15**.
- Włożyć złączkę **15** do elementu podtrzymującego **7.3** i przykręcić ją przy pomocy śrub.
- Przymocować element podtrzymujący **7.3** przy pomocy śrub w części górnej.
- Upewnić się, że wyjście przedłużenia złącza **14.1** jest odpowiednio ustawione w pionie oraz w poziomie w stosunku do otworu kominu.
- Połączyć złącze **15** z wylotem obudowy okapu przy pomocy rury sztywnej lub giętkiej $\varnothing$ 150 mm, wyboru dokonuje instalator.
- Upewnić się czy są założony jest węglowy filtr antyzapachowy.



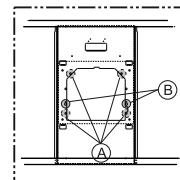
Montaż osłony kominu i korpusu okapu

- Założyć górną część osłony przewodu kominowego i zamontować do ramy przy użyciu dwóch wkrętów **12e** (2,9 x 12,7, w zestawie).
- Analogicznie, założyć dolną część osłony przewodu kominowego i zamontować do ramy przy użyciu dwóch wkrętów **12e** (2,9 x 12,7, w zestawie).



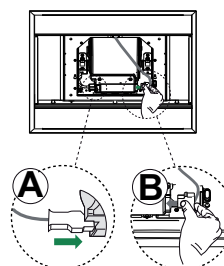
Przed zamocowaniem korpusu okapu do ramy:

- Wkręcić do połowy 2 śruby **12f** w dolnej części ramy, w pozycji poprzecznej w stosunku do 2 przygotowanych otworów.
- Wyjąć filtry przeciw-tłuszczowe z korpusu okapu;
- Wyjąć ewentualne węglowe filtry antyzapachowe.
- Podnieść korpus okapu i włożyć śruby **12f** do otworów (odn. **A**) aż do mocowania.
- Zamocować przygotowaną ramę od spodu przy pomocy znajdujących się na wyposażeniu korpusu okapu 4 śrub **12q** oraz 4 podkładek **22** (odn. **B**) następnie ostatecznie dokręcić wszystkie śruby.



PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przyłączyć okap do sieci zasilającej, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków przynajmniej 3 mm.
- Wyjąć filtry przeciw-tłuszczowe (patrz rozdz. „Konserwacja”) i upewnić się, czy złącze kabla zasilania (**A**) jest właściwie włożone w gniazdo wyciągu.
- Podłączyć złącze **B** do gniazdka, które pozostało wolne z boku wyciągu.



UŻYTKOWANIE



Panel sterowania

Przycisk	Funkcja	Dioda
A	Wyłącza silnik.	Diody wskazujące prędkość silnika wyłączają się.
B	Uruchomiona pierwsza prędkość.	Diody pierwszej prędkości oraz wył. silnika zapalają się.
C	Uruchomiona druga prędkość.	Diody drugiej prędkości oraz wył. silnika zapalają się.
D	Uruchomiona trzecia prędkość.	Diody trzeciej prędkości oraz wył. silnika zapalają się.
E	Aktywacja prędkości intensywnej , która ograniczona jest do 6 minut. Po upływie tego czasu system zredukuję ją do wcześniej ustawionej. Funkcję dezaktywuje się przez naciśnięcie tego przycisku lub przez wyłączenie silnika.	Miga raz na sekundę.
F	Aktywacja funkcji 24H – silnik co godzinę włącza się na 10 minut przy wydajności zasysania 100 m³/h. Aby ją wyłączyć, naciśnij ponownie ten przycisk. Po aktywowaniu alarmu filtrów, naciśnięcie na około 5 sekund spowoduje reset alarmu, co wskazywane jest przez trzy mignięcia diody A . Sygnalizacje te widoczne są tylko po wyłączeniu pracy silnika.	Diody prędkości F oraz wył. silnika zapalają się. Po zakończeniu procedury zostanie wyłączona wcześniej wyświetlana sygnalizacja: F Miga Informuje o konieczności wymiany filtrów z węgla aktywnego oraz konieczności wyczyszczenia metalowych filtrów przeciw-tłuszczowych. Alarm aktywuje się po 100 godzinach rzeczywistej pracy okapu.
G	Aktywacja funkcji opóźnienie - automatycznego, opóźnionego o 30' wyłączenia silnika oraz oświetlenia. Funkcję dezaktywuje się przez naciśnięcie tego przycisku lub przez wyłączenie silnika. Funkcja niedostępna, jeżeli uruchomiony jest tryb intensywny lub 24h .	Zapala się kontrolka G , a przycisk odpowiadający wybranej prędkości miga co 0,5"
H	Włączanie i wyłączanie oświetlenia z maksymalną intensywnością.	Zapala się dioda oświetlenia.

Po włączeniu karta rozpoznaje częstotliwość sieci.

Rozpoznanie zostanie zasygnalizowane na wyświetlaczu:

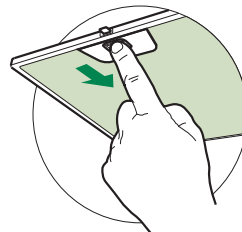
- 50 Hz: dioda LED A zamiga raz
- 60 Hz: dioda LED A zamiga dwa razy

KONSERWACJA

Filtry tłuszczowe

CZYSZCZENIE SAMONOŚNYCH METALOWYCH FILTRÓW TŁUSZCZOWYCH

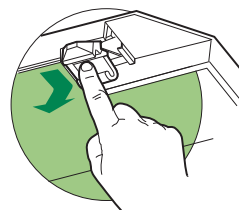
- Filtry należy czyścić co 2 miesiące użytkowania, bądź częściej w przypadku intensywnego użytkowania. Możliwe jest czyszczenie ich w zmywarce.
- Należy zdejmować filtry po kolei, jednocześnie podtrzymując je jedną ręką, ciągnąc uchwyt w dół, drugą.
- Unikać zaginania filtrów podczas mycia. Przed ponownym montażem wewnątrz okapu, upewnić się, czy są całkowicie suche.
- Wkładając filtry z powrotem do okapu należy zwrócić uwagę, aby zostały poprawnie zamontowane uchwytem do zewnątrz.



Filtr węglowy (tryb recyrkulacji)

WYMIANA FILTRA WĘGLOWEGO

- Tego filtra nie można myć ani regenerować. Należy go wymieniać mniej więcej co 4 miesiące użytkowania lub częściej w przypadku intensywnego użytkowania.
- Wyjąć metalowe filtry tłuszczowe.
- Wyjąć nasycony filtr węglowy poprzez zwolnienie blokad.
- Włożyć nowy filtr i zamontować w odpowiednim położeniu.
- Zamontować ponownie metalowe filtry tłuszczowe.



Oświetlenie

- W celu wymiany diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta („W celu nabycia diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta”).

Auto-Vent

Jest to zaawansowana, automatyczna funkcja, która umożliwia połączenie płyty grzejnej ze współpracującym z nią okapem kuchennym. Zarówno płyta grzejna, jak i okap są wyposażone w układ komunikacji przesyłający sygnały w podczerwieni. Prędkość wentylatora jest określana automatycznie na podstawie ustawienia trybu oraz temperatury najmocniej rozgrzanego naczynia na płycie grzejnej. Możliwe jest również ręczne sterowanie okapem za pośrednictwem płyty grzejnej.

Automatyczne działanie funkcji

Aby funkcja działała automatycznie, należy dla trybu automatycznego wybrać ustawienie H1 – H6. Oryginalne ustawienie płyty grzejnej to H5. Okap każdorazowo reaguje na obsługę płyty grzejnej. Płyta grzejna będzie automatycznie rozpoznawać temperaturę naczyń i odpowiednio dostosowywać prędkość wentylatora.

Tryby automatyczne

	Auto- ma- tyczne oś- wietle- nie	Goto- wa- nie ¹⁾	Sma- żenie ²⁾
Tryb H0	Off	Off	Off
Tryb H1	On	Off	Off
Tryb H2 ³⁾	On	Prę- d- kość wenty- latora 1	Prę- d- kość wenty- latora 1
Tryb H3	On	Off	Prę- d- kość wenty- latora 1
Tryb H4	On	Prę- d- kość wenty- latora 1	Prę- d- kość wenty- latora 1
Tryb H5	On	Prę- d- kość wenty- latora 1	Prę- d- kość wenty- latora 2
Tryb H6	On	Prę- d- kość wenty- latora 2	Prę- d- kość wenty- latora 3

¹⁾ Urządzenie rozpoznaje proces gotowania i uruchamia wentylator zgodnie z ustawieniem trybu automatycznego.

²⁾ Urządzenie rozpoznaje proces smażenia i uruchamia wentylator zgodnie z ustawieniem trybu automatycznego.

³⁾ W tym trybie włączanie wentylatora i oświetlenia jest niezależne od temperatury.

Zmiana trybu automatycznego

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Dotknąć  przez 3 sekundy.
Wyświetlacz włączy się i wyłączy.
3. Dotknąć  przez 3 sekundy.

4. Dotknąć kilkakrotnie **TIMER**, aż wyświetli się .
5. Dotknąć  zegara, aby wybrać tryb automatyczny.

 Aby sterować okapem bezpośrednio z panelu okapu, należy wyłączyć tryb automatyczny funkcji.

 Po zakończeniu gotowania i wyłączeniu płyty grzejnej wentylator okapu może nadal pracować przez pewien czas. Po upływie tego czasu system wyłącza wentylator automatycznie i zapobiega przypadkowemu włączeniu wentylatora przez kolejne 30 sekund.

Ręczne sterowanie prędkością wentylatora

Działaniem funkcji można również sterować ręcznie. W tym celu należy dotknąć , gdy płyta grzejna jest włączona. Powoduje to wyłączenie trybu automatycznej funkcji i umożliwia ręczną zmianę prędkości wentylatora. Naciśnięcie  powoduje zwiększenie prędkości wentylatora o jeden poziom. Jeśli wentylator pracuje z maksymalną prędkością, naciśnięcie  powoduje ustawienie prędkości wentylatora na wartość 0 i wyłączenie wentylatora. Aby włączyć prędkość 1 wentylatora, należy dotknąć .

 Aby włączyć tryb automatyczny funkcji, należy wyłączyć płytę grzejną i włączyć ją ponownie.

Włączanie oświetlenia

Można tak ustawić płytę grzejną, aby każde jej włączenie powodowało automatyczne włączenie oświetlenia. W tym celu należy wybrać dla trybu automatycznego ustawienie H1 – H6.

 Oświetlenie okapu wyłącza się po upływie 2 minut od wyłączenia płyty grzejnej.